Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 77 (1950)

Heft: 5

Artikel: Des patronymes et des toponymes

Autor: Nicolier, Henri

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-227265

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 03.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

avoué 'na lotta et on panâi pllien dè dzerdenâdzo et coumeint dè justo l'â prâi lo trame po poâi êtrè pe vito.

Quand fut dein la carriole, y'avâi dza prâo dzeins, mâ n'étiont pequa tant cougni et cein allâ bin tant qu'ià Clliareins ïo 'na grôcha dama dein lo vouagon et vint sè chetâ découtè Bordon.

Cllia dama étâi 'na pecheinta lurena que pésâvè bin trai ceint cinquanta et tant lardzo que l'a étâ d'obedja dè sè mettrè ein travâi po passâ pè la porta.

Ma fai, quand le fut chetaïe découtè Bordon, stusse dut serrâ lè tsambès po férè plliace à cllia grôche corsa, et noutron pourro coo, aô bet dè 'na vuarba, soclliâvè coumeint on bâo tant châvè.

Adon lo Dâvi, que cé commerço eimbêtâvè, sè met à mormottâ:

— Ne savè pas què lo trame aussè étâ fé po menâ dâi z'éléphants!

Adon, quand l'oût cein, la grôcha dama sè revirè contre lî et lâi répond ein lo vouaiteint âo bllianc dâi ge:

— Lo trame a étâ fè po menâ totès sortès dè bêtès, du lé z'éléphants tant qu'à dâi bourrisquo!

(Messager Boiteux de 1904.)

Des Patzonymes et des toponymes

Dans une dizaine de numéros du Conteur vaudois de 1872, L. Croisier a étudié avec beaucoup de prudence l'étymologie des patronymes de Romandie, et dans le numéro du 27 juillet de la même année, Jules-F. Picard, dont la collection monte à 20 000 noms, le félicitait de son travail et de sa prudence, faisait quelques rectifications et donnait de judicieux conseils.

Il est, en effet, imprudent de traiter la toponymie, comme la patronymie, avec des idées préconçues. Dans son traité de toponymie, feu Henri Jaccard, professeur à Aigle, voyait partout l'influence du latin, alors que feu Ernest Muret, professeur à l'Université de Genève, avait un faible prononcé pour les patois. C'est ainsi que pour le premier, on devrait dire et écrire: La Comballe, la Combe, la Rionde, la Mionne, Taveyanne, alors qu'en patois nous disons: Comballaz, Combaz. Riondaz, Mion-naz, Tavevan-naz, Il est vrai qu'on dit maintenant : Bretaye. alors qu'en patois on dit. d'accord avec les vieux documents: Brétâ.

Que pense M. Albert Chessex de tout cela? Je le suis avec intérêt.

Aux Ormonts, presque tous les patronymes ont deux formes, l'une patoise, la plus ancienne, l'autre française, fixée par l'état civil, donc immuable désormais. Voici la liste de la plupart d'entre eux sous les deux formes. Certains varient en genre et ont même un diminutif masculin et un féminin.

Il est bon de dire, en passant, que les patois ormonans sont plus difficiles à écrire que le patois qu'on a appelé classique, attendu que les vingt-cinq lettres de notre alphabet sont insuffisantes. C'est ce qu'a constaté M. le Dr Bengt Haselrot, professeur de philologie à l'Université de Copenhague, dans sa thèse présentée à Lausanne sur le patois d'Ollon. Il s'est créé un alphabet très complet qui nécessite une étude assez ardue pour le non patoisant.

Pour la clarté de ma liste de patronymes, je me bornerai à dire que le e non surmonté d'un accent est toujours muel. Exemple: I l'é iu d'amoue la moueraze (je l'ai vu d'en haut de la muraille). Dans: la thâ de théttér (la clé de la cave) le th se prononce à l'anglaise. Exemple: la thâu que te m'as baza (la fleur que tu m'as donnée). Le z surmonté d'un circonflexe se prononce de la même façon, mais naturellement avec le son du z et non du th. Exemple: As-to pas d'abo fini dé zaouenâ? (N'as-tu pas bientôt fini de marmotter?). La moueraze (la muraille). Bazi (donner, frapper).

Patzonymes des Ozmonts et envizons

-			Henri NICOLIER.	
, urioq	Vouerloud anc. Wrlod	puis Ouerlod	Vouerloudaz	Ouerloudet et Ouerloudettaz
Veillon Vurlod	Vézon		***	0 1 1
Veillard Veill	Vézard			
Warpelin Veill	Ouarpélin			
Tille	Tize			
Tavernier	Taverni	58 8 MB 158 565 575		
lauxe	Tauthe	Tauthettaz		
Schwitzguebel	Sustièbe	*		
Schneider	Chenidre			
Ruchet	Retsét	ROHUAZ		
Roud	генеге	Roudaz		
Pittier	Pété, anc. Péttel Petière	Pétélaz		
Pittet	Petsard Pátá ana Páttal	Petsardaz Pátáloz		
Pichard	Perroud Peternal	Perroudaz	Perroudet	Perroudettaz
Perrod	Perrettaz	D	D 1 .	Dannandattas
Perreten	Parléri D			•
Oguey Parlier	Ogâï Dalar	Ogâïsaz		
Nicollier Ognov	Necoli	Necolire		
Mottier Nicelli	Motchi	N7 11		
Moillen	Mozin			2 · .
Morerod	Moréroud	Moréroudaz		
Morex		Morédaz		
Monod	Menoud	Menoudaz		
Mérinat	Mérenat			
Mermod	Mermoud	Mermoudaz		
Martin		Martenettaz	Marioton	
Marlétaz	152.0 unat	DECHHATAE	Marléten	
Jouvenat	Dzatieroud Dzounat	Dzaneroudaz Dzounataz		
Jaquerod	Dzaquemin Dzatiéroud	Dzatiéroudaz		
Jaquemin	Djir Dzaquemin			
Guex	Dzeroud Djir	Dzeroudaz	Dzeroude!	Dzeroudeltaz
Girod	Gingin Dzeroud	Dzeroudaz	Dannendar	Dzeroudettaz
Ginggen	Dzeni Cingin			Y
Ginier	Dzenezârd Dzeni			
Genillard	Dzenet Dzeneca zad			
Favre Genêt	D			
Echenard	Etsenard	Etsenardaz		
Chamorel	Tsamâuré		ii.	,
Chambovey	Tsambovâj			•
Chablaix	Tsabzé	Tsabzezaz		
Drapel	Drapé			
Dupuis	Depouis			
Dupertuis	Depertuis			
De Loës	Des Lois	na na pomitra. In para para del 🕶 Despositivo pologialis.		
Burnier	Bouergni	Bouergnire		
Burlet	Bouerlet	Bouerlettaz		
Borlat		Borlattaz	201101	20110ttub
Borloz	Borle		Borlet	Borlettaz
Bonzon	Bozon	Defruedaz '	Bozenet	
Berruex	Ataia	Berruédaz ·		
Amiguet Aviolat	Amediet Aïala			<u>.</u> ^
·	A 1.			
Actuels	Patois masc	Féminins	Diminutifs masc.	Féminins
		* *		8 · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·